

**UNIVERSITATEA "BABEȘ-BOLYAI", CLUJ-NAPOCA
FACULTATEA DE LITERE
DEPARTMENTUL DE LIMBA SI LITERATURA ENGLEZA**

REZUMATUL TEZEI DE DOCTORAT ÎN LIMBA ROMÂNĂ

**DIMENSIUNI SPECIFICE DE GEN
ÎN DISERTAȚII DE MASTERAT.
STUDIU DE CAZ: UN PROGRAM INTERDISCIPLINAR
ÎN LIMBA ENGLEZĂ, DESTINAT PROFESORILOR,
ÎN ROMÂNIA.**

**INDRUMATOR ȘTIINȚIFIC:
PROF. UNIV. DR. MIHAI ZDRENGHEA**

**DOCTORAND:
NICOLETA - ADINA PARASCHIV
(PANAIT)**

2018

REZUMATUL TEZEI DE DOCTORAT

CUVINTE CHEIE: scrierea in context academic, analiza de gen, competente lingvistice, analiza bazata pe corpus, dezvoltare profesionala pentru profesori

CONTINUT

1. INTRODUCERE

Aspecte de inceput

Argument pentru analiza dimensiunilor de gen in disertatii de masterat

Prezentarea contextului & Scopul general

Intrebarile de cercetare

Presupuneri, ipoteze initiale

2. PERSPECTIVA TEORETICA

Literatura de Specialitate & Considerente Metodologice

Principiile ce guverneaza comunicarea scrisa in context academic

Studentii ca cercetatori

Structura de gen in disertatii in general si disertatiile din ESP in special

Analiza de gen si analiza de corpus

Nevoile cercetarii

Ultimele studii in domeniu

3. DESCRIEREA CORPUSULUI

Studiu de caz, in Romanian

Corpusul EDU-RES – Identificarea caracteristicilor

Compozitia Corpusului READ

Abordare bazata pe corpus - Pasii

4. REZULTATE SI DISCUTII

IMRD Introducere–Metode–Rezultate–Discutii

Perspective asupra Competentelor Academice – in Limba a doua

O etnografie a scrisului

Evaluare – CEFR, Core Inventory, ELP Checklists

Analiza la nivel Macro

Diverse aspecte legate de disertatii

Modelul CARS – focus pe Rezultate / Discutii

Rezultate initiale

Titluri, si subtitluri

Prezenta de *Moves*¹ in Corpusul READ

Combinatii preferate & Secvente de *Moves si Steps*²

Exemple de interconectare si secventiere

Analiza la nivel Micro

Instrumente de evaluare & Liste de cuvinte

Functii de Limba in Scrierea in context academic / Disertatii de masterat

Lexic si Gramatica – nivelurile B2 si C1

Identitate: folosirea lui 'I' si a lui 'We'

Elemente de noutate

Hedging si Verbele Modale

Accuratete, Coerenta si Coeziune

Dezvoltarea Scrierii Academice coerente

Cuvinte de legatura

Clustere, Timpuri verbale

Triangulare – Vocea Profesorilor si a Absolventilor

Potential process de cascada educationala, din perspectiva profesorilor si a studentilor la masterat - Chestionare

5. CONCLUZII SI IMPLICATII

Lista cu Tabele si Imagini

Glosar

Bibliografie

Anexe

¹ Moves (EN) Etape(RO)

² Moves and Steps (Etape si Pasi)

Cadrele didactice din învățământul universitar încearcă să se dezvolte continuu în mod profesionist pentru ei înșiși, pentru cei pe care îi învață, îndruma, monitorizează și testează în cele din urmă. Într-un context românesc, profesorii, membri ai comunității academice care nu reușesc sau refuză să se dezvolte, nu pot avansa pe scara profesională. Folosind abordarea bazată pe gen, acest studiu a explorat modul în care predarea / învățarea limbii engleze, combinată cu abordări integrative ale cercetării și educației, poate genera efecte benefice la mai multe niveluri de creștere profesională.

Contextul a fost dat de un program de masterat interdisciplinar de dezvoltare profesională a cadrelor didactice din Universitatea de Studii Economice din București, dedicat în primul rând personalului său academic, ca unul dintre principalele instrumente pe care universitatea le-a oferit cercetătorilor din domeniul economic, și nu numai, pentru a se familiariza cu mediul internațional - să adopte practici de cercetare și să-și dezvolte expertiza în ceea ce realizează în scris (articole pentru publicare internațională, manuale, rapoarte de cercetare, disertații, teze de doctorat etc. Motivul pentru care am ales tema *Dimensiunile legate de gen în Disertațiile de Master* este pentru că am vrut să explorăm conceptul de *moves si steps* adică pași și etape în scrierea în context academic, care este esențial pentru dezvoltarea de modele bazate pe standardul anglofon care apoi poate fi răspândit, distribuit și generalizat în sub-disciplinele economice. Studiul a urmărit să demonstreze modul în care comunicarea scrisă este afectată la niveluri mai scăzute de limbă și cum împiedică autorul să utilizeze cunoștințele pe care le-ar fi putut demonstra altfel mult mai ușor pentru a obține recunoașterea internațională. A fost de asemenea prevăzută o analiză a gradului de toleranță per nivel.

CAPITOLUL I: INTRODUCERE

Acest capitol oferă considerentele inițiale ale studiului nostru și oferă, de asemenea, argumentul pentru analizarea dimensiunilor legate de gen în disertațiile de masterat, care are legătură cu explicarea a ceea ce îi determină pe profesorii universitari, profesori, în general, să se dezvolte continuu pe tot parcursul carierei.

Contextul analizei este explicat în următoarea parte a studiului. Inițiat în 2006, programul de cercetare și formare a cadrelor didactice pentru afaceri și economie (EDU-RES) este primul de acest gen din contextul academic românesc și a fost premiat cu "European Language Label 2011 pentru inovație și creativitate în educație". În ceea ce privește misiunea sa, programul spune că "este conceput pentru a facilita îmbunătățirea profesională personală, contribuind în același timp la dezvoltarea instituțională și asigurarea calității, integrând dimensiunile de cercetare și educație, în conformitate cu cele mai recente practici internaționale în învățământul superior".

Prin acest studiu vom putea explora dacă și cum diferitele caracteristici ale disertațiilor analizate reflectă obiectivele programelor menționate mai sus. Deoarece programul a reunit profesioniști cu interes pentru îmbunătățirea nivelului de limba engleză și abilitățile de comunicare, metodele de predare, metodologia de cercetare și abilitățile de publicare, cele 25 de teze, care constituie corpul actualei cercetări, acoperă diverse specializări, cum ar fi managementul afacerilor, micro-economie, marketing, agri-business, finanțe, contabilitate, cibernetică, dar și drept, inginerie, matematică, geografie economică etc.

Analiza de gen ca și analiza de corpus a secțiunilor *Discuții și Concluzii* din cele 25 de disertații reprezentative ce constituie corpul, ne va permite să analizăm diferite aspecte lingvistice, tematice și de atitudine care pot fi considerate relevante pentru transferul expertizei de la predarea limbii engleze (ELT) către alte domenii profesionale. Studiul va include, de

asemenea, potențiale procese de cascadă - adică de predare mai departe a cunoștințelor profesionale dobândite de o persoană către alte persoane ce pot fi colegi cadre didactice în domeniul academic sau student la orice nivel - reflectate de perspectiva academică / de programul de master ale cărui dizertații le analizăm. Fiecare participant la programul M.A. (majoritatea fiind cadre didactice universitare, profesori asociați) a lucrat pentru atingerea aceluiași scopuri prin utilizarea aceluiași măsuri. Odată ce le-au obținut, vom vedea în ce măsură au dorit și au reușit să le transmită studenților și colegilor departamentului în care activează.

De ce secțiunile *Discuții și Concluzii*? Potrivit lui Dudley-Evans (1994), studenții au avut întotdeauna cea mai mare dificultate în scrierea secțiunii de discuții și, am îndrăzni noi să adăugăm, și concluziile. Acestea sunt motivele pentru care este important să se efectueze analiza de gen asupra discuțiilor și caracteristicilor concluziilor acestor lucrări de disertație care aparțin membrilor cu experiență din mediul academic. Studiul va identifica mai întâi unitățile structurale și va încerca apoi să modeleze tiparele organizaționale ca structuri cognitive.

Scopul general

La nivelul fundamental al cercetării, scopul principal al acestui studiu este:

- să exploreze caracteristicile genului disertațiilor de masterat în limba engleză într-un context universitar specific românesc;
- să afle așteptările de gen ale acestui domeniu profesional.

Obiectivele specifice includ:

- Identificarea trăsăturilor de gen împărtășite de toate (sau de cele mai multe) dizertații;
- Evidențierea diferențelor în funcție de nivelurile studenților;

- Determinarea modului în care comunicarea scrisă este modificată;
- Analizarea gradului de toleranță pentru fiecare nivel;
- Furnizarea unei măsuri a convenției / variației dihotomiei în disertațiile de master.

La nivel aplicat, scopul nostru este de a oferi o bază teoretică pentru atingerea unui nivel mai ridicat de eficiență în predarea / instruirea participanților la master, în dublul lor rol, de masteranzi și membri ai comunitatii academic, pentru a dezvolta abilități adecvate pentru scrierea unor disertații excelente și obținerea de rezultate foarte bune în procesul cascadă, transferând know-how-ul propriilor studenți sau profesori de la egal la egal.

Întrebări de cercetare

1. Care sunt caracteristicile de gen prezente în mod special în disertațiile de master la diferitele niveluri de competență conform CEFR?
2. Există o interdependență între nivelul de competență al autorului și caracteristicile generice?
3. Cum se integrează componenta pragmatică a comunicării în disertațiile de masterat?
4. Există vreo influență clară în urma contactului dintre două culturi academice?
5. Conținutul și abordările pentru care s-a optat în disertații, reflectă preocupările pentru inițierea unui proces educațional de cascadă?

Ipoteze, ipoteza inițială

Acest studiu are scopul de a valida caracteristicile esențiale ale tipurilor de text menționate mai sus și de a le valorifica în vederea identificării unei serii de exponenți pentru conținutul lingvistic care pot ajuta cercetătorii să-și îmbunătățească abilitățile de scriere pentru

viitoarelor lor publicații, dar și pentru a ajuta viitorii studenți ai acestui program să înțeleagă așteptările de gen ale acestui domeniu profesional.

Pe baza rezultatelor studiului meu, aș dori, de asemenea, să identific dacă există o interdependență între nivelul de competență al autorului și caracteristicile generice ale scrisului lor. Studiul va încerca să demonstreze modul în care comunicarea scrisă este afectată la niveluri mai mici de limbă și cum împiedică autorul să utilizeze cunoștințele pe care le-ar fi putut demonstra altfel mult mai ușor în obținerea recunoașterii internaționale. Este de asemenea prevăzută o analiză a gradului de toleranță pe nivel.

CAPITOLUL II: CADRUL TEORETIC

În ultimii ani, cercetătorii au devenit din ce în ce mai interesați să analizeze diferitele genuri care au apărut sau au început să se dezvolte, deoarece atât studenții sunt rugați să producă diferite tipuri de texte, cât și oamenii din mediul academic trebuie să scrie diferite tipuri de texte pentru a se conforma diferitelor reglementări aplicabile în domeniul lor de expertiză.

O problemă centrală în învățământul superior este lucrarea de masterat. Există studii care s-au axat pe scrierea pentru discipline specifice și au analizat caracteristicile lor, dar mai presus de toate, o teză sau o disertație de masterat (MA) baza pentru toate aceste alte tipuri de texte, deoarece fiecare student poate absolva numai după finalizarea unui astfel de text respectând unele atribute date de *Competențele în domeniul scrierii academice (AW)*, care rămâne constantă între discipline sau variază pentru a respecta standardele și așteptările anumitor domenii.

Scrierea în context academic (AW) rămâne o problemă de maxim interes pentru studenții și profesorii din România la nivel terțiar, mai ales datorită faptului că la nivelurile

anterioare de învățământ, predarea limbii engleze se face în scopuri generale și există numai câteva contexte – unul dintre ele fiind programul de masterat pe care acest studiu se concentrează – destinate scrisului în context academic care oferă studenților caracteristici generice pentru scrierea secțiunilor într-un articol / teză de cercetare și, la fel de important, resursele lingvistice necesare pentru acestea. Prin urmare, această analiză va utiliza două metode, pe cea a analizei de gen și pe cea a corpusului, ambele fiind explicate mai jos în secțiunea *Considerații metodologice*.

Genul este un termen folosit pentru a descrie categorii de texte scrise care au modele, sintaxe, tehnici și / sau convenții recognoscibile. Ea a fost abordată în mod sistematic în discipline, paradigme sau contexte care privesc procesele implicate în interacțiunile zilnice sau profesionale, orale sau scrise, care sunt rezultatele acestora. Este un concept complex, dar interesant, cu multe nevoi pe care încearcă să le acopere. Termenul însuși (from francezescul *genre* și latinescul *genus*) înseamnă în esență *fel / kind* din engleză, și acoperă cumva toate nevoile de împărțire în categorii.

Literatura de specialitate referitoare la determinarea caracteristicilor lingvistice ale textelor, oferă concepte / instrumente utile pentru această cercetare. Aș dori să revizuiesc ideile pornind de la conceptele de înregistrare folosite de Halliday și de gen introduse de Swales, incluzând cele trei nivele de analiză lingvistică ale lui Bhatia și distincția lui Kress între discurs și gen.

Conceptul de gen este valoros deoarece subliniază rolul scopului social în determinarea variației lingvistice în anumite evenimente de comunicare socială ale căror trăsături și obiective ale participanților la eveniment influențează tipul de texte specifice produse.

Consideratii Metodologice

Acest studiu a folosit o analiză transversală a unui număr de 25 de disertații într-un context academic specific și special pentru a vedea care sunt particularitățile sale de gen. Cele două metode utilizate aici sunt metoda de analiză a genului (Swales & Feek, 2011) și metoda bazată pe corpus.

Deoarece conceptul de gen subliniază rolul scopului social în determinarea variației lingvistice în anumite evenimente de comunicare socială ale căror trăsături și obiective influențează felul de texte care sunt produse, primale întrebări la care cercetarea de față intenționează să răspundă sunt în mare măsură legate de scopul academic pe care trebuie să îl îndeplinească textele observate și de rolul pe care acest scop îl joacă în structurarea respectivelor evenimente de comunicare socială în contextul nostru particular. Aceasta implică stabilirea caracteristicilor acestor evenimente și a obiectivului participanților, modul în care acestea se reflectă în trăsăturile lingvistice studiate.

Funcția comunicativă a unui text poate fi recunoscută de comunitatea în care operează, deci o standardizare a unui eveniment este asigurată de reglementările comunității profesionale în ceea ce privește opțiunile și constrângerile impuse de convențiile socio-culturale. Studiul se referă la obiectivele publice comune și la mecanismele de comunicare și așteptările discursului în ceea ce privește tipurile de texte partajate în cadrul comunității profesionale care găzduiește evenimentele comunicaționale analizate. Pe baza răspunsurilor obținute la problemele de mai sus, disertațiile scrise într-un context special sunt identificate ca genuri, ca apoi să se găsească instrumentele care ajută la furnizarea unei baze solide pentru clasificarea sub-genurilor din cadrul diverselor genuri și a criteriilor identificate pentru măsurarea amplitudinii dihotomiei convenție / variație în genurile respective.

CAPITOLUL III: DESCRIEREA CORPUSULUI

Studiu de caz in România

Acest studiu va explora modul în care predarea / învățarea limbii engleze, combinată cu abordările integrative ale cercetării și educației, poate genera efecte benefice la mai multe niveluri de creștere profesională. Contextul: un program de masterat interdisciplinar de dezvoltare profesională a cadrelor didactice ("EDU-RES") la Universitatea de Studii Economice din București. Analiza bazată pe gen și corp a Secțiunilor de Discuții și Concluzii din 25 de disertații reprezentative ne va permite să analizăm diferite aspecte lingvistice, tematice și de atitudine care pot fi considerate relevante pentru transferul de expertiză din ELT către alte domenii profesionale. Studiul va include, de asemenea, analiza proceselor de *cascading* (transfer de know-how) reflectate din perspectiva cadrelor universitare / masteranzilor. Studiul va identifica mai întâi unitățile structurale și apoi va modela tiparele organizationale ca structuri cognitive. Acest lucru ar oferi cercetătorului posibilitatea de a depăși structura organizării formale a textului până la însăși substanța sa.

Este un corpus de aproximativ 50.000 de cuvinte, 25 disertații pe durata a 5 ani, patru promoții diferite și am selectat părți care au o secțiune distinctă de discuții (nu toate disertațiile o au ca secțiune distinctivă), așa că am selectat sfârșitul capitolelor de *Findings / Constatări* care a inclus și câteva secțiuni de *Discuții și Concluzii*. O posibilitate este aceea de a procesa liniile de *concordance / concordanta* pentru identificarea tiparelor care ne vor permite să explorăm posibile asocieri între acestea și structura retorică specifică pentru secțiunile de discuții / concluzii.

Compozitia Corpusului READ

După cum s-a menționat în Introducere, contextul pentru această analiză a fost dat de un program de masterat Dezvoltare Interdisciplinară a Profesorilor de Cercetare și Educație a Profesorilor pentru Afaceri și Economie (EDU-RES) al Universității de Studii Economice din București, dedicat în principal personalului său academic, dar nu numai. Inițiat în 2006, programul este primul de acest gen din contextul academic din România și a primit *European Label 2011* pentru inovație și creativitate în educație. Misiunea sa că programul "*este conceput pentru a facilita îmbunătățirea profesională personală, contribuind în același timp la dezvoltarea instituțională și asigurarea calității, integrând dimensiunile de cercetare și educație, în conformitate cu cea mai recentă practică internațională în învățământul superior*".

Pentru a analiza corpul, toate secțiunile *Discuții și Concluzii* au fost transformate în documente text separate, fiecare cu un cod specific, conform unui sistem specific desemnat în acest scop. Acronimul folosit a fost READ în picioare pentru disertațiile academice româno-inglezești. De exemplu, primei disertații i s-a atribuit codul READ01. Toate documentele text au fost apoi procesate și analizate cu ajutorul programului AntConc versiunea 3.4.7 pentru Windows.

Secțiunile de *Discuții și Concluzii* ale tuturor celor 25 de disertații au fost extrase din disertații și au constituit un corpus de aproape 50.000 de cuvinte cum am spus mai sus, cu 49.211 de semne cuvinte și 4.376 de cuvinte diferite. Textele au fost făcute anonime și informațiile complete ale acestei părți a studiului au fost adunate și sunt prezentate în Anexa 2, care este un document Excel cu o listă a codurilor de fișiere ale disertațiilor, cu anul, domeniul disertației, titlul disertației și numărul de cuvinte pe fiecare lucrare din disertație ce conține numai *Discuții și Concluzii*. Deoarece în studiul meu, sunt interesată de limbajul autentic pe care scriitorul / cercetătorul îl produce pentru a-și exprima constatările și utilitatea muncii lui,

acesta este motivul pentru care am ales secțiunile *Discuții și Concluzii* ori de câte ori a fost posibil, cu câteva excepții care sunt abordate în capitolul *Constatări*.

CAPITOLUL IV: CONSTATĂRI ȘI DISCUȚIE

***IMRD* Introducere–Metode–Rezultate–Discuții**

Aceasta analiza prezintă caracteristicile disertațiilor de masterat în limba engleză, într-un context specific românesc, definit prin faptul că participanții săi sunt cadre didactice cu experiență în aceeași universitate de studii economice. Studiul analizează progresul disertațiilor în procesul de scriere. Acesta include o analiză a caracteristicilor genului, a perspectivelor critice și a competențelor academice la folosirea unei limbi secundare pentru scrierea propriilor teze, dar și a modului în care aceștia își vor coordona studenții din domeniul economic pentru a scrie la randul lor într-o a doua limbă, sau de ce nu, de a transfera aceeași expertiză în scrierea acestor lucrări în limba română. Filozofiile fundamentale ale fiecăreia dintre aceste abordări, precum și implicațiile pentru clasă sunt discutate. Se prezintă apoi o propunere de schimbare ușoară a procesului de predare, bazându-se pe unele dintre aceste perspective.

Studentii care studiază într-o limbă străină sunt aproape întotdeauna confrunțați cu dificultăți pentru a răspunde așteptărilor tezei și disertației (Paltridge, 2012). Este și mai dificil pentru studenții care nu au un background de limbă engleză solid, și pe lângă asta, nu cunosc convențiile și așteptările scrierii unei teze și/ sau disertații în limba engleză.

Structura unei disertații este o chestiune complexă care trebuie decisă. Aceasta poate diferi în funcție de domeniu, sub-domeniu, metodologie, alegerea teoriei și de alți factori care influențează felul cum ar putea arăta disertația (Johns & Swales, 2002). Nu există o modalitate unică de a scrie o disertație acceptabilă în fiecare domeniu de studiu. În ciuda acestui lucru,

exista anumite convenții pe care se așteaptă ca disertațiile să le urmeze. Totuși, aceste criterii, convenții, nu sunt clar enunțate și pot fi destul de diferite de așteptările care guvernează modul în care acest tip de text ar putea fi scris în prima limbă și cultură a masteranzilor.

Am aplicat aceste principii în studiul nostru de cercetare și am ajuns la concluzia că fiecare disertație urmărește acest model, chiar dacă titlurile capitolelor nu împărtășesc aceeași convenție în ceea ce privește titlul.

Evaluarea competențelor de scriere - CEFR, Core Inventory, ELP Checklists

De ce ar trebui să determinăm nivelul limbajului de competență al unui participant la un program de masterat? De ce ar trebui ca un profesionist din orice domeniu de activitate să știe cât de bine stăpânește o limbă, orice limbă pe care o cunoaște? În primul rând, un motiv principal este dat de economia din ce în ce mai globală atunci când abilitățile de limbi străine nu sunt doar un avantaj incredibil în obținerea unui loc de muncă, ci pot fi chiar o condiție prealabilă în anumite domenii. Anumite limbi sunt valoroase deoarece sunt mai greu de învățat, iar lipsa de vorbitori secundari încredători îi face pe cei care totuși o vorbesc, deosebit de valoroși. Alte limbi sunt propulsate de o legătură puternică cu o anumită industrie sau domeniu, care pare să se dezvolte foarte mult într-o perioadă foarte scurtă de timp. Cu toate acestea, altele sunt pur și simplu vorbite pe scară largă, făcându-le limbile cele mai răspândite în întreaga lume. Engleza poartă greutate, deoarece este cea mai răspândită limbă internațională în mediul academic, turism, afaceri în sens mai larg, fiind astfel esențială în conectarea multor domenii de expertiză pe tot globul.

Studentii absolvenți ale căror disertații le-am analizat, participanții la Programul de dezvoltare a cadrelor didactice, sunt membri ai comunității academice din România și există așteptări din partea lor să vorbească limba engleză, deoarece acesta este mijlocul de instruire

în program, la nivelul B2-C1 și de cele mai multe ori este limba de predare în programele de licență și masterat create în ultimii ani.

Am folosit un proces de triangulare pentru a examina nivelul de limbă al participanților noștri la programul de masterat: CEFR menționat mai sus, Core Inventory și listele de verificare ELP.

Una dintre cele mai fiabile și profesionale scale de evaluare a limbilor străine care este folosită în Europa și devine din ce în ce mai populară în întreaga lume este *Cadrul European Comun de Referință* (CEFR)³ creat ca o modalitate de măsurare și evaluare a abilităților lingvistice pentru a ajuta la predare.

Am folosit CEFR și Core Inventory ca scale și descriptori pentru a determina ce nivel de limbă și, cel mai important, ce elemente de limbă specifice au și dacă le permit să funcționeze cu succes în contexte academice, mai exact în scrierea de disertații, dar și în general.

ELP Checklists - cei mai educați oameni, de fapt, nu numai, este posibil să fi avut șansa de a învăța o limbă străină într-un context formal sau de a învăța în alte contexte și, într-un anumit moment, ar putea fi nevoiți să se întrebe cât de bune le sunt competențele lingvistice pentru a îndeplini anumite obiective. Răspunsul poate veni direct, spunând că variază de la simpla capacitate de a saluta la fluența totală. Cu toate acestea, o mare zonă de gri, discuțiile rămâne la mijloc.

Analiza la Nivel Macro

În această parte a analizei mele, voi examina structura de organizare a secțiunilor de *Discuții și Concluzii* din corpus, încercând să identific modelul de *moves* (ca etape) să văd dacă textele aparținând aceluiași gen au caracteristici comune la nivel macro. Această analiză ne va

³ <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/>

permite să tragem câteva concluzii privind modelele de *moves* și rolul lor în determinarea caracteristicilor de gen în acest context academic specific românesc.

Una dintre ipotezele noastre spune că existența secțiunilor *Discuții și Concluzii* și a etapelor lor specifice ne indică convenția / variația dihotomiei în disertațiile de masterat. Pentru a verifica ipoteza, am analizat macro-tiparele tuturor celor 25 de capitole *Discuții și Concluzii* ale disertațiilor care sunt denumite READ01, READ02 etc. (a se vedea lista completă a codurilor și titlurilor din Anexa 2).

Aș dori să pun în discuție rolul consilierului de disertație pentru a consolida ideea că evaluarea are loc la diferite niveluri și este efectuată de diferiți profesioniști în funcție de focus-ul asupra evaluării respective. În contextul nostru, așa cum s-a menționat mai sus, nivelul de limbă este evaluat la începutul călătoriei/ admiterea în program pentru a ne asigura că studenții se pot confrunta cu provocările unei medii de predare în limba engleză la nivel universitar, în timp ce la sfârșitul călătoriei viitorul absolvent trebuie să își prezinte teza de evaluare. Prin urmare, există profesioniști diferiți sau aceiași care evaluează în contexte diferite, toți efectuând o analiză în conformitate cu criterii bine definite. În teza se găsesc orientările specifice pentru studenți și absolvenți în programul pe care l-am analizat în cadrul cercetării actuale.

Relevanța actualului subcapitol

Scopul principal al studiului actual a fost identificarea modelelor recurente și preferințele pentru anumite *moves / etape* în disertațiile de masterat în capitolele *Rezultate & Discuții și Concluzii* în subdomeniile de cercetare de afaceri și de economie. Un alt scop a fost acela de a identifica direcțiile de cercetare viitoare pentru a trage concluzii menite să ajute la procesul continuu de perfecționare a cursului de curs EDU-RES.

Într-un mediu academic anglofon, primul model pe care Swales l-a promovat în 1981 a avut o mare influență asupra scrisului EAP. Modelul său de *Moves & Steps* arăta o structură clară pe care am explicat-o în teza. Mișcarea 1 constă în ocuparea nișei, urmată de o opțiune de doi pași, fie subliniind scopurile fie anunțând cercetarea actuală. Apoi pune două etape obligatorii, una este dedicată anunțării principalelor descoperiri, în timp ce cealaltă indică structura articolului de cercetare. Acest model pare să reflecte o realitate în modul în care scriitorii care sunt subiectul actualei cercetări își abordează cercetarea, devenind material ce îi poate învăța pe scriitori cum să-și organizeze scrisul și ce forme de limbă relevante să folosească.

În corpusul nostru avem câteva disertații care sunt mai mult teoretic conduse, dar majoritatea sunt o combinație de teoretic și empiric, ceea ce înseamnă că majoritatea au o componentă practică încercând să atragă atenția asupra rezultatelor particulare care sunt fie un simplu aspect al disertației, fie unul fundamental, reflectând felul în care a fost proiectat studiul. Dacă luăm exemplul READ07, avem zona de interes care se află în aspectele de mediu, accentul pus pe raportare, dar se pare că nu avem nicio mențiune despre rezultate. Poate că, dacă autorul ar fi adăugat cuvântul *lecții*, cu un titlu general, cum ar fi lecțiile despre raportarea de mediu în România, atunci aspectul empiric al cercetării ar fi fost foarte clar. Cu toate acestea, spunând *în România*, cititorul implicit deduce că cercetarea atrage lecții dintr-un context particular.

Privind la subtitlurile pe care le vedem, multe dintre ele sunt scrise ca expresii cu substantiv, acesta este modul tradițional, un număr de cuvinte grupate în jurul unui substantiv substanțial important. În READ17 acest lucru poate fi foarte bine exemplificat în subcapitole, deoarece, la urma urmei, aceste tehnici pot fi puse în aplicare oricum. Astfel, percepțiile forței de muncă, performanțele sistemului educațional par a fi foarte eficiente, succinte și informative. Pe de altă parte, dacă privim la aceste subpoziții în analiza chestionarului READ14

- secțiunea A, analiza chestionarului - secțiunea B, analiza chestionarului - secțiunea C, ne lasă o întrebare fără răspuns: ce fel de chestionare? Cuvintele sunt foarte generale ca sens, folosite în mod repetat, fără a da un impuls real cititorului să urmeze lectura. Cititorul ar avea nevoie de informații mai explicite și poate că ar avea nevoie de un subiect și de un verb care să înțeleagă bine rezultatele capitolului.

Preliminary Conclusion

Una din întrebările de cercetare din studiul actual este următoarea: Care sunt caracteristicile genului prezente în special în disertațiile de master la diferite niveluri de competență CEFR? Pe baza discuției de mai sus, în care am vorbit despre nivelul limbajului minim care acordă accesul la un program de masterat cu limba engleza ca mediu de instructive, am analizat corpusul în ansamblu, dar m-am concentrat și pe o serie de patru lucrări ale căror autori au niveluri ridicate de limbă C1 + / C2 (READ09, READ14, READ19 și READ25) pentru a determina dacă și / sau cum nivelurile limbajului de competență influențează macrostructura disertației, făcând-o de o calitate superioară și care este modelul de moves si steps / etape si pasi. Pe de altă parte, am efectuat o analiză mai aprofundată a lucrărilor ale căror autori au fost cunoscuți încă de la început ca având cunoștințe mai scăzute de limba (READ05, READ08, READ18 și READ021), dar cu bune competente academice. Așadar întrebarea la care am încercat să găsec raspuns a fost daca un nivel ridicat de competenta academică reuseste sa depășeasca obstacolele create de competențele lingvistice mai scăzute.

Prin faptul că unele elemente lingvistice mici nu există așa cum sunt date de literatură, pentru a permite marcajul specific al etapelor și pașilor, etapele se schimbă în mod dramatic și uneori nici măcar nu par să existe, deși sunt implicite. Acest proces pare să ofere cititorului impresia unor generalizări lungi, interminabile până când ajungem la Etapa 2, Pasul 3, care este introdus cu pronumele personale "I" cu o referire clară la autor.

Analiza Nivel MICRO

Unul dintre scopurile capitolului curent al studiului meu este să explorez dacă există corelații vizibile între nivelul de competență lingvistică în limba engleză al autorilor și aspectele de organizare și interacțiune (Mauranen, 2012). Se știe că, cunoașterea lexicală este un aspect indispensabil al competenței lingvistice, pentru că indică diferite modele de abilități lingvistice. Explicarea categoriilor de lexis la diferite niveluri de competență este o provocare pentru orice profesionist care ar trebui să evalueze limba în general sau lexical în special, în oricare dintre competențele active, vorbire și scriere. Din câte știu, aceasta este o lucrare în desfășurare în diverse proiecte din domeniul nostru, în special în diviziile Cambridge ESOL.

O altă sursă este *Profilul Vocabularului Englez (English Vocabulary Profile)*⁴, care oferă informații fiabile despre ce cuvinte (mai ales ce semnificații ale acestor cuvinte) și fraze sunt cunoscute și folosite de cursanți la fiecare nivel (A1-C2) al *Cadrului European Comun (CEF)*.

De-a lungul anilor, au fost elaborate o serie de **liste de cuvinte** care să ofere îndrumări cu privire la gama de vocabular la diferite niveluri de competență. Unele dintre aceste liste au avut însă tendința să nu țină cont de funcțiile de care se leagă aceste cuvinte, care sunt un aspect important în cadrul unei abordări comunicative a capacității lingvistice (Khalifa & Weir 2009).

Cu toate acestea, o provocare evidentă este determinarea elementelor lexicale care se identifică la diferite niveluri de competență (Weir 2005). Câteodată, beneficiind de ajutorul acestor instrumente nu este mai ușor, este încă dificil să se evalueze vocabularul, deoarece aceste liste nu pot fi utilizate în timp real atunci când se efectuează evaluări orale sau scrise, astfel că ceea ce este cel mai important în cele din urmă este experiența evaluatorului. Un dezavantaj al acestor liste este că nu țin cont de cât de bine sunt folosite cuvintele; în timp ce

⁴ <http://www.englishprofile.org/wordlists>

un minim de vocabular este cerut, calitatea utilizării lexicale, care este elementul de apropiere, fiind la fel de importantă ca varietatea lexisului folosit. De fapt, conteaza cat de adecvata este utilizarea lexicala, care de obicei face diferenta intre utilizatorii cu nivel de competenta lingvistica mai mare: B2, C1 și C2.

Din acest motiv, este de neprețuit să avem context precum *Cadrul european comun de referință pentru limbi străine* (Consiliul Europei, 2001), deoarece toți actorii implicați: cursanții de limbi străine, profesorii, evaluatorii pot avea un set comun de niveluri de competență la care sa se raporteze sis pre care să-și îndrepte eforturile. Cu timpul, fiecare nivel poate fi definit mai bine.

Core Inventory pentru engleza generală (British Council & EAQUALS, 2010) a fost un proiect British Council și EAQUALS, destinat să conceapă o bază și cel mai important "inventar curricular" de bază pentru limba engleză. Se bazează pe CEFR, incluzând și cercetarea, cum ar fi sondajele în rândul profesorilor cu privire la selectarea structurilor lingvistice și a vocabularului în legătură cu nivelurile, precum și o analiză a manualelor publicate în Marea Britanie. Inventarul de bază cuprinde astfel elemente de limbaj de bază pe nivel (de la A1 la C1), incluzând: elemente de limbă funcțională, markeri de discurs, gramatică și vocabular. Core Inventory ridică gradul de conștientizare față de faptul că limbajul / lexicul nu se referă doar la cunoaștere și structură, ci și la context, prin dimensiunile pragmatice ale utilizării lui.

Concluzie - Cursul nostru de masterat ar putea beneficia de o ușoară îmbunătățire în sensul că ar putea pune accentul pe utilizarea pronumelor atunci când elaborează programa. În economie, oamenii au o abordare mai pragmatică, deoarece aceștia își desfășoară o afacere în scopul căreia scopul principal este de a obține beneficii, de aceea limba trebuie să fie reală, sigură și atractivă. Deși cercetarea apreciabilă a prezentat caracteristicile genului de

lucrări de masterat, studiile nu au investigat caracteristicile generice ale lucrărilor de disertație care au fost scrise de personalul didactic al universităților europene specializate în economie și având următoarele aspecte comune:

- scris pentru publicare în limba maternă sau / și engleză:
 - lucrări de disertație
 - teze de doctorat
 - articole de cercetare
- experiență didactică în context academic
- predarea prin intermediul limbii engleze pentru cei mai multi
- coordonarea tezelor de masterat și disertație
- bune abilități de comunicare orală

În învățământul superior, este necesara capacitatea de a scrie critic. Pe lângă constatarea faptelor, trebuie să se poata folosi aceste informatii pentru a ajunge la concluzii care trebuie să fie documentate cu dovezi. Ar trebui să fiți conștienți, de asemenea, de alte puncte de vedere care sunt acolo și trebuie să aveți capacitatea de a trata cu ele.

Acuratete, Coerenta si Coeziune

- Scriitorii trebuie să producă propoziții care curg prin variația lungimilor și a structurilor, cu utilizarea punctuației corecte și lărgirea alegerilor cuvântului lor
- Sa foloseasca tranziții simple, cum ar fi “in addition, additionally, furthermore, therefore, thus, on the contrary, by the same token, at the same time, in other words, etc.”

- Sa repete cuvintele cheie, dar, în același timp sa fie atenti la repetarea excesivă
- Sa asigure consecvența tematica sau a progresului tematic, a unui echilibru bun între teme vechi și teme noi introduse treptat
- Sa incepeți fiecare propoziție sau paragraf cu informații care indică conținutul propoziției următoare.

În corpusul nostru, scriitorii au folosit toate cele trei tehnici, aparent fiecare persoană și-a ales tehnica în funcție de modul în care au dorit să mențină sau să schimbe focalizarea. Cele mai multe dintre textele care au rezultat sunt foarte argumentate. În general, cititorul nu este confuz cu privire la relația dintre o informație și alta, deoarece opțiunile temei fac acest lucru clar. Am observat că toți scriitorii au folosit alegeri tematice pentru a-si materializa ideile in propozitii, dar și pentru a le transporta de la un paragraf la altul, promovând frecvent informații care sunt noi la sfârșitul unui paragraf si inceputul celuiilalt.

- ex cercetată intens, dezvoltată tehnologic
- ex carte extensiv cercetata, lume dezvoltată tehnologic

O forță majoră a Corpusului READ este nivelul bun al lanțurilor lexicale sau, cu alte cuvinte, nivelul ridicat al vocabularului specializat pentru fiecare sub-domeniu al economiei pe care disertațiile noastre se axeaza. Spre deosebire de majoritatea studenților, acestia au marele avantaj de a avea o competenta academica ridicata în domeniul lor de expertiză, dobândind deja vocabularul de specialitate de care au nevoie pentru a face față foarte bine obiectivului lucrării. Prin urmare, cum poate acest avantaj asupra studentilor obișnuiți din programul de masterat sa fie extins? O concluzie a cercetării actuale ar putea fi aceea că, la un moment dat, la începutul studiilor, studentii sa fie invatati sa isi construiască un corpus propriu bazat pe ceea

ce citesc pentru a-și consolida expertiza și a folosi treptat corpusul în crearea propriilor documente de lucru care ar transforma vocabularul pasiv într-unul activ.

Triangulare – Vocea Profesorilor și Absolvenților

Ce au fost întrebați profesorii a fost dacă, pe parcursul timpului, au introdus modificări în programa, ca urmare a nevoilor identificate. În cazul în care răspunsul a fost pozitiv, au fost apoi rugați să împărtășească câteva exemple privind modul în care au adaptat programa și / sau activitățile în unul sau mai multe cursuri, ca răspuns la nevoile și / sau așteptările studenților.

Profesorii respondenți au spus că modulul *Critical Reading of Research Articles* (EDURES) a evoluat ca răspuns la nevoile masteranzilor. Acesta a fost conceput astfel încât să sporească gradul de conștientizare a studenților cu privire la convențiile generice într-un mod care să conecteze mai multe niveluri de analiză - structura textului, funcțiile retorice (comunicative) și structurile lingvistice predominante. Ei au menționat că această abordare este susținută de convingerea că studenții trebuie să înțeleagă convențiile de scriere înainte ca ei să poată deveni creativi și să provoace unele dintre aceste convenții sau să-și dezvolte propriul stil personal de scriere.

Ei spun că au analizat mostrele articolelor publicate și au identificat trăsăturile imperative ale fiecărei secțiuni majore. Au încercat să sublinieze modul în care autorii respectă convențiile stabilite, precum și modalitățile prin care se îndepărtează de aceste convenții. Ideea a fost și este încă de a prezenta convenții generice nu ca o constrângere, ci ca un spațiu în care autorii pot deveni creativi, cu condiția să comunice unele dintre funcțiile care trebuie exprimate.

În analiza articolelor publicate au încercat să evidențieze modul în care autorii comunică valoarea muncii lor și au încercat, de asemenea, să demonstreze modul în care utilizarea limbajului specific este legată de aceste funcții de comunicare. Această legătură între nivelele de conținut, retorică și limbă spun ei ca trebuie subliniata și, de asemenea, au încercat în mod constant să lucreze la acest lucru prin găsirea de exemple.

Studentii trebuie să înțeleagă că alegerea limbii nu este arbitrară și nu este suficient să se formuleze propoziții corecte din punct de vedere gramatical. De exemplu, utilizarea pasivelor este legată de necesitatea de a se concentra mai degrabă asupra procesului decât asupra actorului și, din acest motiv, este mai frecvent în secțiunile metodologice. Pe scurt, au încercat să sublinieze legătura dintre funcțiile de comunicare și alegerea structurilor lingvistice.

În modulul *Writing for Publication* au încercat să-i ajute pe studenți să scrie mai critic, mai degrabă decât descriptiv, și să-și justifice deciziile de cercetare, să dezvolte un argument coerent și să conecteze idei. Ei au creat activități de exersare a limbajului pe baza articolelor publicate și au reușit să îi facă pe studenți să își rearanjeze propozițiile, să-și dezvolte paragrafele și să discute despre legătura dintre structuri și semnificație.

Profesorii au spus că au identificat recent trei noi direcții în analiza nevoilor studenților:

- necesitatea de a angaja studenții,
- necesitatea de a încuraja studenții să construiască perspective diferite;
- necesitatea de a furniza studenților prezentări puternice și eficiente.

Apoi spun că acestea au fost abordate prin intermediul unor discuții (TED-talks) atent selectate pentru participanții sofisticăți ai programului care au urmărit conținutul, limbajul cheie de prezentare și abilitățile de angajare a publicului, iar profesorii au oferit o abordare "for

and against" pentru a încuraja multiple perspective. Sarcinile provocatoare care au necesitat ca participanții să urmărească îndeaproape subiectul au fost de obicei rulate de doua ori. Acest lucru a oferit, de asemenea, o oportunitate importanta de ascultare ca si în viața reală.

CAPITOLUL 5: CONCLUZII SI IMPLICATII

Elementul de noutate în ceea ce privește acest studiu este dat de contextul academic în sine: autorii lucrărilor de disertație care constituie corpul studiului sunt educatori ei înșiși, fiind educați într-un program de masterat conceput special pentru a răspunde așteptărilor masteranzilor cu background în mediul academic.

Prin acest studiu am dorit să văd dacă și cum criteriile structurale ale lucrărilor de disertație validate în mediul anglo-saxon sunt valabile și în contextul academic românesc.

Există încă două aspecte noi: competența lingvistică și competența academică - abilitatea de a redacta și de a gestiona discursul academic. Cu alte cuvinte, studiul a încercat să îmbine ceea ce se întâmplă la nivel de organizare a contextului - idei și mișcări, structură macro - cu realizarea lingvistică la nivel micro, folosind software-ul de concordanta.

Reunirea abordărilor metodologice de gen si de corpus lingvistic pentru a privi la scrierea academică de nivel înalt este nouă. In ceea ce priveste metoda corpus lingvistic este nou faptul ca a fost completată cu interviuri ale profesorilor și absolvenților programului. Analiza bazată pe text, combinată cu interviuarea, a fost realizată într-adevăr de către Swales, dar si Muresan și Bardi, insa accentul era pus pe articole de cercetare. O analiza similara efectuata pe un corpus alcătuit din lucrări de disertație nu fusese realizata. Interesant este faptul că autorii disertației sunt membri ai mediului academic din Romania.

Acest studiu nu este un studiu privind analiza lingvistică a textelor produse de vorbitorii nativi față de vorbitorii non-nativi. Lucrarea analizează în ce măsură aspectele menționate în

contextul special se reflectă la nivel micro și macro. Rezultatele indică în mod clar existența unui proces în cascadă adânc înrădăcinat, demonstrat în procesul de triangulare, cu cadrele didactice și absolvenții programelor care au primit o voce, în sensul ca au fost intervievați.

În primul rând, am fost conectată la text și apoi am început să reflectez asupra procesului de predare a ambelor părți, luând decizia de a efectua chestionarele. În acest fel am introdus mai multe dimensiuni pe care le-am construit, aducându-le în aceeași paradigmă. De fapt, eu înșami sunt familiarizată cu această paradigmă, la început ca un insider deoarece sunt un alumni al promoției 2007 care a fost și prima. Apoi, m-am implicat în unele aspecte ale evaluării ale programului, având acces la curriculum, rămânând în legătură și lucrând împreună cu unii dintre absolvenți și profesori în mod evident. Aceasta este motivul pentru care am adus în discuția noastră perspectiva profesorilor, încercând să vedem dacă ceea ce absolvenții au dobândit ca informative ar putea pune bazele sau ar putea crește gradul de conștientizare față de o altă structură academică. Constatările susțin ideea că, competentele academice ale autorilor disertațiilor le-au permis să comunice cu o întreagă comunitate academică în contextul românesc, în timp ce standardul anglofon este din ce în ce mai acceptat ca standard. În anumite culturi - germană, franceză - acestea au anumite așteptări, dar trend-ul pare să se îndrepte către ceea ce este standardul din contextual limbii engleze. Lucrarea mea a folosit instrumentele europene de competență lingvistică: CEFR, Inventarul Core, ELP pentru a analiza elementele la nivel micro.

Credem că datele raportate în acest studiu au arătat clar că la un nivel macro, în ceea ce privește genul, există variații de la o sub-disciplină la alta, chiar și atunci când numitorul comun este economia, dar o caracteristică așteptată de profesioniști în domeniul analizei noastre este familiarizarea cu conceptul de *moves and steps/ etape și pasi*. Acest concept în contextual academic este esențial pentru dezvoltarea tiparelor bazate pe *gen / genre* care urmează

standardul anglofon și apoi pot fi răspândite, distribuite și generalizate pe sub-disciplinele economiei. Generalizate la nivel instituțional, ele pot oferi studenților posibilitatea de a cunoaște foarte bine standardele internaționale și, cel mai important, să ofere șansa de a absolvenților programului, profesorilor să exploreze teoria genului, analiza genului și pregătirea în domeniul genului pentru o predare și publicare reușită care vor ajuta instituția, universitatea în speta să obțină vizibilitatea internațională pe care și-au propus să o obțină.